

Научная статья
УДК 372.881.161.1
DOI: 10.47438/2309-7078_2024_1_93

ИНСТРУКЦИЯ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ

Анастасия Геннадьевна Корсунская¹, Светлана Федоровна Галкина²

Военный институт физической культуры^{1, 2}
Санкт Петербург, Россия

¹ Кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка,
тел.: (812) 292-31-53, e-mail: akulik1@yandex.ru

² Кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка,
ORCID: 0009-0007-0903-3174, тел.: (812) 292-31-53, e-mail: port.artur@mail.ru

Аннотация. Формирование навыков работы с различными текстами – важная составляющая обучения русскому как иностранному. В статье рассматриваются исследовательские подходы к такому понятию как текст-инструкция, описывается его интерпретация в рамках различных лингвистических направлений, доказывается актуальность изучения текстов инструктивного типа в военных вузах. Обосновываются преимущества дидактического подхода к инструкции как к функционально-смысловому типу речи. Предлагается методическая разработка практического занятия, подготовленная для иностранных военнослужащих, владеющих русским языком на уровне, близком к В2. Разработанная система заданий позволяет дать общее представление об инструкциях и их жанровом многообразии, а также сформировать ряд профессионально ориентированных собственно речевых и коммуникативных навыков у обучаемого контингента с опорой на речевые компетенции, полученные в ходе изучения остальных функционально-семантических типов.

Ключевые слова: инструкция, тексты инструктивного типа, функционально-семантические типы речи, лингводидактика, текстоориентированное обучение, русский язык как иностранный, язык специальности, профессионально ориентированное обучение, иностранные военнослужащие, военный вуз.

Для цитирования: Корсунская А.Г., Галкина С.Ф. Инструкция в системе обучения русскому языку как иностранному в военном вузе // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2024. № 1. С. 93–97. DOI: 10.47438/2309-7078_2024_1_93.

Введение

Обучение русскому языку как иностранному (РКИ) на основных курсах в военных высших учебных заведениях выстраивается в соответствии с требованиями сертификационного уровня В2, который предстоит сдавать обучающимся; компетенциями, прописанными в действующем федеральном стандарте; тематикой научно-учебной деятельности. В процессе тематического планирования курса русского как иностранного нужно принимать во внимание, что «коммуникативная компетенция является зонтичной для большинства образовательных компетенций. Это системообразующая компетенция, так как она интегрирует другие компетенции и является не только целью, но и средством развития личности» [12, с. 18]. На основных курсах особое внимание традиционно уделяется формированию коммуникатив-

ных навыков, необходимых в сфере профессионального взаимодействия. Одно из основополагающих речевых умений, определяющих языковую личность (в том числе вторичную), – умение вступать в коммуникацию, поэтому на основных курсах базовой коммуникативной единицей является тематически актуальный текст в устной и письменной форме. Значимость данной коммуникативной единицы определяет необходимость ее изучения и обуславливает необходимость последовательной методической работы на занятиях по РКИ по формированию навыков составления разнообразных текстов.

Основные положения

Одной из системообразующих текстовых категорий является характер «передаваемой содержательной информации» [2, с. 46], в соответствии с которой выделяют функционально-семантические типы речи.

Следует отметить, что умение создавать тексты разного типа (описание, повествование, рассуждение) формируется в школьном курсе изучения родного и иностранного языков. Развитие этих умений продолжается у иностранных военнослужащих на подготовительном курсе в процессе изучения курса русского языка как иностранного. Курсанты отрабатывают навыки понимания и продуцирования таких текстов в объёме, достаточном для выполнения субтестов «Чтение» и «Письмо» I сертификационного уровня. На методическом уровне обучение этим функционально-смысловым типам речи представлено в виде последовательной системы притекстовых и послетекстовых заданий в различных учебных комплексах [3].

Вместе с тем на основных курсах военного вуза представление о функционально-смысловых типах речи должно быть расширено. Исследователи, занимающиеся их изучением, отмечают, что деление на описание, повествование, рассуждение недостаточно. Так, например: описание делится на портрет, характеристику и т.д.; А.А. Полетаев выделяет четыре основных типа текстов-рассуждений: «текст-доказательство, текст-опровержение, полемический и позиционный тексты» [10, с. 94]. В учебном пособии «Практическая методика обучения русскому как иностранному» указано, что в зависимости от типа создаваемого текста сочинения делятся на описание, повествование, объяснение, рассуждение [7, с. 410]. Н.С. Валгина в работе «Теория текста», классифицируя содержательную информацию функционально-смысловых типов речи, выделяет среди них инструктивную, указывая, что она содержит ориентацию на определенные действия [2, с. 46]. Коммуникативная интенция текстов, содержащих инструктивную информацию: «побудить, просить, приказывать (инструктаж)» [2, с. 47], инструкция характеризуется «особой целевой установкой текста и особым его назначением. Такой тип текста культивируется в текстах инструктивного плана, своеобразие строения высказывания которых заключается в использовании побудительных форм предикатов. Такие типы речевой организации выпадают из трехчастной классификации, не укладываясь в её рамки» [2, с. 56]. Анализ инструкции как функционально-смыслового типа текста на современном этапе научных исследований позволяет дополнить и расширить классификацию типов речи, представленную в учебниках и учебных пособиях по РКИ. Так Л.Г. Кыркунова, анализируя современные документы, выделяет предписание и констатацию. Предписание представляет собой тип речи, который ориентирован «на регламентацию, установление определённых правил, норм поведения субъектов права», а констатация призвана «фиксировать подлинность тех или иных фактов, обстоятельство, статистических данных» [8, с. 37], она доказывает, что описание, повествование, рассуждение в текстах официально-делового стиля выполняют вспомогательные функции [8, с. 38].

Значительное количество жанров военно-деловой сферы объединяет императивная интенция. Коммуникативная цель таких текстов – дать предписание, инструкцию. В теоретических работах типология подобных текстов строится по разным основаниям. В

современных лингвистических исследованиях инструкция трактуется как функционально-семантический тип речи, как жанр, как дискурс. В частности, инструкция описывается как «самостоятельный речевой жанр, обладающий рядом формально-содержательных характеристик, выражающихся в ядерных и периферийных особенностях» [11], как тип текста, «наджанр», реализующийся в частных жанрах различных стилей [13]. М.А. Булавина, разграничивая функционально-смысловые типы речи, пишет об «инструктивном регистре» [1], С.А. Канащук – о дискурсе инструкций и текстах инструктивного дискурса [4]. Ю.А. Эмер, С. А. Андриевская, проанализировав корпус текстов в соответствии с моделью Т.В. Шмелевой, выделяют не только инструкцию в военно-профессиональной сфере, но и военную и военно-учебную инструкции как самостоятельные речевые жанры [14]. Разнообразие исследовательских подходов к текстам инструктивного типа подтверждает актуальность и значимость их изучения, но, вместе с тем, обуславливает сложности методологического плана. В частности, следует ли рассматривать инструкцию как императивный речевой жанр во всем многообразии его конкретных реализаций [5] или включить в раздел «Официально-деловой стиль» или классифицировать ее как тип текста, «наджанр», по функционально-семантической модели которого создаются разнообразные частные жанры. Представляется, что в дидактическом отношении классификация по функционально-смысловым типам речи обладает большей общностью по сравнению с толкованием инструкции как жанра, отражает коммуникативные установки, смысловые и структурные особенности подобных текстов.

Результаты

В соответствии с предлагаемым лингводидактическим подходом к понятию «инструкция» был подготовлен возможный вариант работы на занятиях по РКИ. Методическая разработка предназначена для групп, обучающихся на втором курсе. Будущая профессиональная деятельность курсантов Военного института физической культуры связана с такими устными и письменными императивными жанрами как приказ, приказание, наставления, устав, инструктаж, инструкция по выполнению упражнений и т.д. На занятиях по соответствующим дисциплинам иностранные военнослужащие составляя документы по заданной модели и могут испытывать сложности в случае необходимости отклонения от шаблона вследствие недостаточно сформированных речевых навыков составления текстов подобного типа. Представляется важным на занятиях по РКИ обсудить коммуникативные целевые установки текстов-инструкций, проанализировать их функционально-смысловые, структурные и жанровые особенности в сопоставлении с аналогичными категориями описания, повествования и рассуждения, дать соответствующие речевые конструкции.

Работу с текстами-инструкциями целесообразно начинать с введения теоретического материала, поскольку необходимо сформировать представление об инструкции как одном из функционально-семантических типов речи. Далее рекомендуется охарактеризовать жанры, которые относятся к данному типу

речи и являются актуальными для обучающихся. Затем, если этого требует уровень языковой подготовки группы, следует активизировать знания о способах выражения побуждения, требования, приказа. На занятии предьявляется и обсуждается типология грамматических конструкций, выражающих указание [см. 6]. В данной классификации конструкции делятся в зависимости от используемых частей речи на глагольные, словосочетания с существительными и словосочетания с наречиями, например: Шагом марш! Тишина! Направо! Используя примеры, актуальные в тематическом отношении, следует акцентировать внимание обучаемых на многообразии морфолого-синтаксических способов выражения указания посредством глагола и объяснить, что используемые в текстах инструктивного типа глагольные конструкции подразделяются на: 1) инфинитивные: построиться в колонну по два; 2) императивные: выполните упражнение, постройтесь в колонну по два; 3) императив совместного действия: давайте выделим основную мысль текста, строимся в колонну по два; 4) формы настоящего или будущего времени глагола (в том числе в пассиве), например: Для участия межвузовских соревнований спортсменов отбирает начальник кафедры / спортсмены отбираются / будет отобраны начальником кафедры; 5) глагол прошедшего времени со значением приказа: выделили основную мысль, построились; пошёл! [см. 6]. Следует обратить внимание обучаемых на то, что конструкции могут иметь семантику долженствования, разрешения, запрещения или руководства к действию. В этом случае круг желательных / нежелательных, допустимых / недопустимых, необходимых или обязательных операций ограничивает пространство деятельности инструктируемого рамками от «разрешено» до «запрещено», от «возможно» до «необходимо». Перечисленные семантические компоненты могут быть выражены разными частями речи: (не) должен, (не) обязан, (не) следует, необходимо, (не) допустимо, (не) допускается, (не) мочь, можно, нельзя, запрещается, запрещено, (не) разрешается, (не) разрешено, имеется (существует) возможность, (не) иметь право, (не) вправе, (не) возможен и др. Для активизации внимания обучаемых оптимальным будет использование в качестве демонстрационного материала текстов, относящихся к военному профессиональному дискурсу.

Система заданий, направленная на формирование коммуникативных компетенций, начинается с базовых грамматических навыков: активизации знаний об образовании грамматических форм, используемых в текстах инструктивного типа. В зависимости от уровня группы это могут быть задания на образование форм повелительного наклонения от тематически актуальных глаголов и наоборот (образовать инфинитив от императива), либо задания трансформационного типа, в ходе выполнения которых обучаемым необходимо использовать различные глагольные конструкции (инфинитивные, формы настоящего, будущего и прошедшего времени).

Далее следуют упражнения аналитического характера: «Прочитайте микротексты. Выделите конструкции, имеющие значение приказа, указания».

Работа с такими предложениями позволяет курсантам на практическом уровне увидеть разнообразные синтаксические модели, использующиеся в инструктивных профессионально ориентированных текстах. В зависимости от уровня владения русским языком могут быть проанализированы тексты разной степени сложности. Для активизации изучаемого материала можно предложить задание на обратную трансформацию. Например: «Прочитайте инструкцию дневального по роте. Объясните обязанности дневального первокурснику, используя формы повелительного наклонения». В качестве альтернативного задания можно использовать текст, связанный с будущей профессиональной деятельностью: «Прочитайте правила работы тренеров, разработанные учёными. Составьте текст-рекомендацию с использованием конструкций долженствования, разрешения, запрещения или руководства к действию, опишите круг желательных / нежелательных, допустимых / недопустимых, необходимых или обязательных аспектов взаимоотношений с тренером». В целях развития коммуникативных навыков рекомендуется предложить курсантам добавить несколько своих рекомендаций. Далее на занятии рекомендуется перейти к развитию профессиональных коммуникативных компетенций. Может быть предложено следующее задание, позволяющее активизировать межпредметные связи: «Прочитайте фрагмент текста, посвящённый питанию профессиональных спортсменов. Составьте инструкцию по питанию». Следует обратить внимание обучаемых на то, что в одном и том же тексте или документе необходимо использовать однотипные грамматические конструкции. Для развития профессиональных речевых компетенций рекомендуется дать задание на составление текста профессионально ориентированной направленности в устной и письменной формах. Например: «Прочитайте разработки комплексной тренировки по рукопашному бою. Подготовьте наглядную инструкцию для личного состава, необходимую для проведения данной тренировки». Логичным завершением системы упражнений будет задание на составление собственного инструктивного текста, например: «Составьте инструкцию к занятию по вашему виду спорта».

Выводы

В процессе преподавания РКИ на основных курсах в условиях ограниченного времени важно выделить общие функциональные, структурные, грамматические характеристики и смысловые составляющие текстов, относящихся к разным функционально-семантическим типам речи. Это позволяет оптимизировать процесс обучения, противопоставляя общее, типичное и частное, характерное для того или иного директивного жанра. Военный дискурс обуславливает необходимость работы с директивными жанрами на занятиях, что определяется, во-первых, актуальными коммуникативными ситуациями учебно-научной сферы взаимодействия, во-вторых – профессиональными (должностными) обязанностями военнослужащих. Изучение инструкции как одного из функционально-семантических типов речи позволяет не только сформировать представле-

ние о нем, но и использовать в качестве учебного материала разножанровые инструктивные тексты, что расширяет количество формируемых коммуникативных компетенций.

Конфликт интересов

Авторы декларируют отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Булавина М.А. К вопросу о разграничении функционально-смысловых типов речи // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2008. № 1. С. 60–66.
2. Валгина Н.С. Теория текста. М. : Логос, 2003. 173 с.
3. Гордеева Л.П., Юсупова З.Ф. К вопросу о типологии текстов по русскому языку как иностранному // Филология и культура. 2023. № 1. С. 156–160.
4. Канащук С.А. Структурные, стилистические и коммуникативные особенности традиционных текстов дискурса инструкций // Вестник Томского государственного университета. 2011. № 344. С. 18–21.
5. Карabanь Н.А. Речевой жанр инструкции // Известия Волгоградского государственного технического университета. 2008. № 7. С. 96–98.
6. Книга о грамматике. Для преподавателей русского языка как иностранного / Под ред. А. В. Величко. СПб. : Златоуст, 2018. 752 с.
7. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному : учебное пособие. 3-е изд. М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. 480 с.
8. Кыркунова Л.Г., Ширинкина М.А. Функционально-смысловые типы речи в текстах современных документов // Вестник Бурятского государственного университета. 2019. № 2. С. 36–40.
9. Нечаева О.А. Функционально-смысловые типы речи (описание, повествование, рассуждение). Улан-Удэ : Бурят. кн. изд-во, 1974. 258 с.
10. Полетаев А.А. Характеристика типов текстов в рамках функционально-смыслового типа речи «Рассуждение» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2012. № 1. С. 93–96.
11. Рехтин Л.В. Речевой жанр инструкции: полевая организация : автореф. дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2006. 20 с.
12. Синельникова Л.Н. Синтез компетенций как путь к формированию дискурсивной личности // Жанры и типы текста в научном и медийном дискурсе : межвуз. сб. науч. тр. Вып. 8 / отв. ред. А. Г. Пастухов. Орёл : ОГИИК, 2010. С. 14–27
13. Хорохордина О.В. Инструкция как тип текста // Мир русского слова. 2013. № 4. С. 7–14.
14. Эмер Ю.А., Андриевская С.А. Военно-учебная инструкция как речевой жанр военно-образовательного дискурса для иностранных военнослужащих // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16, вып. 1. С. 171–179. DOI: <https://doi.org/10.30853/phil20220724>

References

1. Bulavina, M.A. (2008) To the Question on Differentiation of Functional-semantic Types of Speech. *RUDN Journal of Language Education and Translingual Practices*. (1), 60–66. (In Russian)
2. Valgina, N.S. (2003) *Teoriya teksta* [Text Theory]. Moscow, Logos publ. (In Russian)
3. Gordeeva, L.P. & Yusupova, Z.F. (2023) On Text Typology in Russian as a Foreign Language. *Philology and Culture*. (1), 156–160. (In Russian)
4. Kanashuk, S.A. (2011) Strukturnye, stilisticheskie i kommunikativnye osobennosti tradicionnykh tekstov diskursa instrukcij [Structural, Stylistic and Communicative Features of Traditional Texts of Discourse Instructions]. *Tomsk State University Journal*. (344), 18–21. (In Russian)
5. Karaban', N.A. (2008) Rechevoj zhanr instrukcii [The Speech Genre of the Instruction]. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo tehničeskogo universiteta*. (7), 96–98. (In Russian)
6. Velichko, A.V. (ed) (2018) *Kniga o grammatike. Dlya prepodavatelej russkogo yazyka kak inostrannogo* [A Book about Grammar. For Teachers of Russian as a Foreign Language]. Saint-Petersburg, Zlatoust. (In Russian)
7. Kryuchkova, L.S. & Moshinskaya, N.V. (2012) *Praktičeskaya metodika obučeniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Practical Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Studyguide. 3rd edition. Moscow, FLINTA&Nauka. (In Russian)
8. Kyrkunova, L.G. & Shirinkina, M.A. (2019) Functional-semantic Types of Speech in the Texts of Modern Documents. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta*. (2), 36–40. (In Russian)
9. Nechaeva, O.A. (1974) *Funkcionalno-smyslovye tipy rechi (opisanie, povestvovanie, rassuzhdenie)* [Functional and Semantic Types of Speech (Description, Narration, Reasoning)]. Ulan-Ude, Buryatskoe knizhnoe izdatel'stvo. (In Russian)
10. Poletaev, A.A. (2012) Characteristics of text types in the area of functional and semantic speech type "discourse". *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta*. (1), 93–96. (In Russian)
11. Rehtin, L.V. (2006) *The speech genre of the instruction: field organization*. Abstract of the dissertation of the Candidate of Philological sciences. Barnaul. (In Russian)

12. Sinelnikova, L.N. (2010) The Synthesis of Competencies as a Path to the Formation of a Discursive Personality. In: Pastuhov, A.G. (ed.) *Genres and types of text in scientific and media discourse*. Interuniversity collection of scientific papers. Issue 8. Oryol, OGIK, pp. 14–27. (In Russian)

13. Khorokhordina, O.V. (2013) Instruction as a Type of Text. *Mir russkogo slova*. (4). 7–14. (In Russian)

14. Emer, J.A. & Andrievskaya, S.A. (2023) Military Training Instruction as a Speech Genre of the Military Educational Discourse for Foreign Military Personnel. *Philology. Theory & Practice*. 16 (1), 171–179. (In Russian). Available from: <https://doi.org/10.30853/phil20220724>

Поступила в редакцию 22.12.2023

Подписана в печать 28.03.2024

Original article

UDC 372.881.161.1

DOI: 10.47438/2309-7078_2024_1_93

INSTRUCTIONS IN THE SYSTEM OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE IN A MILITARY UNIVERSITY

Anastasija G. Korsunskaja¹, Svetlana F. Galkina²

*Military Institute of Physical Culture^{1, 2}
Saint Petersburg, Russia*

¹*Cand. Philol. Sci., Professor of the Department of the Russian Language,
tel.: (812) 292-31-53, e-mail:akulik1@yandex.ru*

²*Cand. Philol. Sc.i, Docent of the Department of the Russian Language,
ORCID: 0009-0007-0903-3174, tel.: (812) 292-31-53, e-mail:port.artur@mail.ru*

Abstract. The formation of skills in working with various texts is an important component of learning Russian as a foreign language. The article examines research approaches to such a concept as a text-instruction, describes its interpretation within the framework of various linguistic directions, proves the relevance of studying instructional texts in military universities. The advantages of the didactic approach to instruction as a functional and semantic type of speech are substantiated. The methodological development of a practical lesson prepared for foreign military personnel who speak Russian at a level close to B2 is proposed. The developed task system allows us to give a general idea of the instructions and their genre diversity, as well as to form a number of professionally oriented speech and communication skills in the trained contingent based on the speech competencies acquired during the study of other functional and semantic types.

Key words: instructions, instructional texts, functional and semantic types of speech, linguodidactics, text-oriented training, Russian as a foreign language, language of specialty, professionally oriented training, foreign military personnel, military university.

Cite as: Korsunskaja, A.G., Galkina, S.F. (2024) Instructions in the system of teaching Russian as a foreign language in a military university. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University*. (1), 93–97. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2024_1_93

Received 22.12.2023

Accepted 28.03.2024